



**CAENTI**  
Coordination Action of the European Network of Territorial Intelligence  
A project funded under FP6 of the E.U.  
<http://www.territorial-intelligence.eu>



# **CAENTI**

## **Coordination Action of the European Network of Territorial Intelligence**

**Advertisement and call for papers of the Annual  
International Conference ALBA IULIA 2006.  
Deliverable No 11**

**Mihai PASCARU  
Leader WP2 Conference  
Universitatea “1 Decembrie 1918”**

**March 2006, 30th**

**ALBA IULIA 2006: INTERNATIONAL CONFERENCE  
OF TERRITORIAL INTELLIGENCE**

**REGION, IDENTITY AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT**

**Organised in the framework of CAENTI  
In the university "1<sup>er</sup> decembrie 1918" , Alba Iulia (Romania)  
September, 20<sup>th</sup> - 22<sup>nd</sup> 2006**

For the middle of the Twentieth century, in the European Community, the *regional policy* has become an organic component of the socio-economic policy. For the seventies, it has developed into new strategic notions [Vincze, M., (2000), *Dezvoltare regionala si rurala. Idei si practici, (Regional and Rural Development . Ideas and Practices)* Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeana].

*Regionalism* has become a crucial stimulating reality for the economical and political development of the European Union. Thus, article 130 of Maastricht treaty of 1992 presented the goals and main means of the regional policy:

- Reduction of the differences between the regions and reduction of the inequality of the chances, due to the development lateness.
- Creation of structural instruments and creation of national and local economical policies setting in synergy, so as to decrease the most striking regional differences.
- Coordination of the Community financial resources to get an efficient regional policy.

[Vincze, M., (2000), *Dezvoltare regionala si rurala. Idei si practici, (Regional and Rural development. Ideas and Practices )* Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeana].

The European regions are varied as far as their origin, size and organization means are concerned. Nevertheless, independently of the size and organization means, the regional development at the regional and European levels (inter regional and trans regional) has become a daily reality, in tightened connection with the sustainable development.

The first accepted definition of the sustainable development appeared in the report of Norwegian Gro Harlem Brundtland. In 1987, the latter and the members of her Commission suggested that the world people had to "satisfy their current needs without compromising the possibility of the future generations to satisfy their own needs" (World Commission on Environment and Development, 1987). At this moment, this report was very complete and recorded that the environment degradation and neglect would lead to a deep injustice between the generations and to an unquestionable collapse of the ecosystem. Naturally, as durability is a very slipping concept, it can mean :

- Maintaining a well being state between generations.
- Ensuring the continuity of the Human kind to ad infinitum.
- Maintaining the productivity of the economical systems.
- Maintaining bio-diversity and a combination of these (and other) aspects.

[G. Lawrence, *Promovarea dezvoltării durabile: problematica guvernării*, (Promotion du développement durable: la problématique de la gouvernance), en Mihai Pascaru, *Catalyse*, Cluj-Napoca, Editions Argonaut 2005].

If we often keep in mind the ecological definition of sustainable development, as quoted previously, the Brundtland Report [1987] clarifies that two concepts are inherent to this notion. The concept of "needs", and more particularly essential needs of the most deprived, to whom it is advisable to grant the largest priority, and the idea of the limitations which the state of our techniques and of our social organization imposes on the capacity of the environment to answer the current needs and to come.

Since the European Council of GÖTEBORG in June 2001, the sustainable development approach has been recognized as one of the main priorities of the European Union for the years to come. Now, it constitutes the basic framework from which the principles of good governance are defined. The community policies have to conform to them by respecting:

- The participation of the citizens.
- The global approach of territories and communities, characterized by an adequate balance between the economical, social, environmental and cultural dimensions.
- The partnership of the territorial actors.

As far as we are concerned, the basic question is the following : **Are regions the most appropriate form of territorial delimitation for the sustainable development, whatever the adopted definition of this concept is ?**

In Rumania, there are frequent discussions about the kinds of regions (historical regions and regions of development) and about the question of the territorial identity. Belonging to a common space justifies economical, political and social actions of the actors of this space [Cardy, H. (1997), *Construire l'identité régionale*, Montréal, L'Édition Harmattan].

The fundamental question we have to answer is **“On what kind of identity, the territorial delimitation will be based –on a identity that is fixed in the past or on a identity that creates a link between the present and the future?”**

Thus, as Michel Bassard said, at our time, identity can not be based only on the roots and traditions worship. Indeed, this trend nourishes the germs of asphyxiation. As a consequence, Bassard indicates that identity is reasonable only if it is also a bridge between present and future [Bassard, M., ed. (1991), *Identité et développement régional*, Berne-Francfort-s.Main, New York, Paris, P. Lang Edition].

In this context, the basic question can be the following: **“Is the territory sustainable development stimulated by all regional identity construction, whatever its form is?”**

In the field of the regional development theory, many conceptual problems appear at every step. We often speak of marco-regions, regions, micro-regions and zones. Each of these limits corresponds to regional territorial delimitations. It implies particular methods and territorial diagnosis and development sustainable government instruments.

Here, the basic question is the following : **“Can we construct and use methods (with the appropriate instruments) so as to ensure a proper diagnosis and an efficient government, independently of the kind of territorial delimitation?”**

Starting from the reflexions carried out above, at least three themes can be adopted in an international conference welcomed by a city such as Alba Iulia:

- Theme 1: Is the region the most appropriate space to think the sustainable development?
- Theme 2: In the framework of regional identity construction, what are the problems, the experiments and the good practices?
- Theme 3: Which methods and instruments must be used to implement the territory sustainable development?

**ALBA IULIA 2006 : CONFERENCE INTERNATIONALE  
D'INTELLIGENCE TERRITORIALE**

**REGION, IDENTITE ET DEVELOPPEMENT DURABLE**

**Organisée dans le cadre de la CAENTI  
A l'Université « 1 Decembrie 1918 », Alba Iulia (Roumanie)  
20-22 Septembre 2006**

Depuis le milieu du XX<sup>ème</sup> siècle, dans la Communauté européenne, la politique régionale est devenue une composante organique de la politique socio-économique. Depuis les années 1970, elle s'est développée en nouvelles notions stratégiques [Vincze, M., (2000), *Dezvoltare regionala si rurala. Idei si practici*, (Développement Régional et Rural . Idées et Pratiques) Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeana].

Le régionalisme est devenu un fait dynamisant décisif pour le développement économique et politique de l'Union Européenne. Ainsi, l'article 130 du Traité de Maastricht, de 1992, a présenté les objectifs et les moyens principaux de la politique régionale :

- Réduction des différences entre les régions et de l'inégalité des chances due aux retards de développement.
- Création d'instruments structureaux et de politiques économiques nationales et locales mises en synergie afin d'atténuer les différences régionales les plus frappantes.
- Coordination des sources financières de la communauté pour une politique régionale efficace.

[Vincze, M., (2000), *Dezvoltare regionala si rurala. Idei si practici*, (*Développement Régional et Rural . Idées et Pratiques*) Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeana].

Les régions européennes sont diverses, tant en ce qui concerne leur origine, que leur taille et leurs moyens d'organisation. Cependant, indépendamment de la taille et des moyens d'organisation, le développement régional à un niveau national et européen (inter et trans-régional) est devenu une réalité quotidienne, étroitement liée au développement durable.

La première définition acceptée du développement durable s'est dessinée autour du rapport de la norvégienne Gro Harlem Brundtland. Cette dernière et les membres de sa commission ont suggéré en 1987 que la population du monde devait "satisfaire les besoins actuels sans compromettre la possibilité pour les futures générations de satisfaire leurs propres besoins" (la Commission Mondiale sur l'Environnement et le Développement, 1987). À ce moment-là, ce rapport était très complet et rappelait que la dégradation et la négligence de l'environnement mèneraient à une profonde injustice entre les générations et à un effondrement certain de l'écosystème. Naturellement, comme la durabilité est une notion tout à fait glissante, elle peut signifier :

- Maintenir un état de bien-être entre les générations.
- Assurer la suite de la race humaine à l'infini.
- Maintenir la productivité des systèmes économiques.
- Maintenir la biodiversité et une combinaison de ces aspects.

[G. Lawrence, Promovarea dezvoltării durabile: problematica guvernării, (Promotion du développement durable: la problématique de la gouvernance), in Mihai Pascaru, Catalyse, Cluj-Napoca, Editions Argonaut 2005].

Si nous gardons souvent en mémoire la définition écologique du développement durable citée précédemment, le rapport Brundtland montre clairement que deux concepts sont consubstantiels à cette notion. Le concept de «besoin», et plus précisément de besoins essentiels des plus démunis, auxquels il est conseillé d'accorder la priorité, et l'idée de limitation, due à l'état de nos techniques et de notre organisation sociale, qui pèsent sur la capacité de l'environnement à répondre aux besoins actuels et futurs.

Depuis le Conseil européen de GÖTEBORG de juin 2001, l'approche du développement durable a été reconnue comme l'une des principales priorités de l'Union européenne pour les années à venir. Elle constitue le cadre fondamental à partir duquel les principes de bonne gouvernance sont définis. Les politiques communautaires doivent se conformer à ces derniers, en respectant :

- La participation des citoyens.
- L'approche globale des territoires et des communautés, caractérisée par un équilibre adéquate entre les dimensions économique, sociale, environnementale et culturelle.
- Le partenariat des acteurs territoriaux.

En ce qui nous concerne, la question de base est la suivante : **Les régions sont-elles la forme la plus appropriée de délimitation territoriale pour le développement durable, quelle que soit la définition retenue pour ce concept ?**

En Roumanie il y a des discussions fréquentes sur les types de région (région historique ou région de développement) et sur la question de l'identité territoriale. Appartenir à un espace commun justifie des actions économiques, politiques et sociales des acteurs de cet espace [Cardy, H. (1997), *Construire l'identité régionale*, Montréal, L'Édition Harmattan].

La question fondamentale à laquelle nous devons répondre est : Sur quel genre d'identité la délimitation régionale sera-t-elle basée - sur une identité figée dans le passé ou sur une identité qui établit le rapport entre le présent et le futur ?

Ainsi, comme Michel Bassard l'a noté, à notre époque l'identité ne peut pas être exclusivement basée sur le culte des racines et des traditions. En effet, cette tendance nourrit les germes de l'asphyxie. En conséquence, Bassard précise que l'identité n'est raisonnable qu'à condition d'être également un pont reliant le présent et le futur [Bassard, M., ed. (1991), *Identité et développement régional*, Berne-Francfort-s.Main, New York, Paris, P. Lang Edition].

La question de base dans ce contexte peut être la suivante : **Est-ce que le développement durable du territoire est stimulé par toute construction d'identité régionale, quelle qu'en soit la forme ?**

Dans le domaine de la théorie du développement régional, de nombreux problèmes

conceptuels émergent à chaque étape. Nous parlons fréquemment des macro-régions, des régions, des micro-régions et des zones. Chacune de ces limites se rapporte à des délimitations territoriales régionales et implique des méthodes particulières et des instruments de diagnostic territorial et de gouvernement durable de développement.

La question de base ici est la suivante : **Pouvons-nous construire et employer des méthodes (avec les instruments appropriés) pour assurer un diagnostic correct et un gouvernement efficace indépendamment du genre de délimitation territoriale ?**

A partir des réflexions menées ci-dessus, au moins trois thèmes peuvent être abordés dans une conférence internationale accueillie par une ville telle qu'Alba Iulia:

- **Thème 1 : La région est-elle l'espace le plus approprié pour penser le développement durable ?**
- **Thème 2 : Dans le cadre de la construction de l'identité régionale, quels sont les problèmes, les expériences, et les bonnes pratiques ?**
- **Thème 3 : Quels méthodes et instruments doivent être utilisés pour mettre en œuvre le développement durable du territoire ?**

**ALBA IULIA 2006 : CONFERENCIA INTERNACIONAL  
DE INTELIGENCIA TERRITORIAL**

**REGIÓN, IDENTIDAD Y DESARROLLO SOSTENIBLE**

**Organizada en el marco de la CAENTI  
En la Universidad "1 Decembrie 1918" , Alba Iulia (Rumania)  
20-22 Septiembre 2006**

Desde la mitad del siglo XX, en la Comunidad europea, *la política regional* es un componente orgánico de la política socioeconómica. Desde los años 1970, se ha desarrollado en nuevos conceptos estratégicos [Vincze, M., (2000), *Dezvoltare regional \_ \_i rural \_ . Idei \_ i practici*, (*Desarrollo regional y rural. Ideas y Prácticas*) Cluj-Napoca, Presa Universitar\_ Clujean\_].

*El regionalismo* se ha vuelto un hecho crucial para instigar el desarrollo económico y político de la Unión europea. Así, el artículo 130 del Tratado de Maastricht de 1992 presentó los objetivos y los principales medios de la política regional :

- Reducir las diferencias entre las regiones y la desigualdad de las oportunidades, resultado de los retrasos de desarrollo.
- Crear herramientas estructurales y políticas económicas nacionales y locales puestas en sinergia para reducir las diferencias regionales más evidentes.
- Coordinar las fuentes financieras de la comunidad para una política regional eficaz.

[Vincze, M., (2000), *Dezvoltare regional \_ \_i rural \_ . Idei \_ i practici*, (*Desarrollo regional y rural. Ideas y Prácticas*), Cluj-Napoca, Presa Universitar\_ Clujean\_].

Las regiones europeas son diversas, por lo que concierne su origen, su tamaño y sus medios de organización. Sin embargo, independientemente de su tamaño y de sus medios de organización, el desarrollo regional a un nivel nacional y europeo (inter y trans regional) se ha vuelto una realidad cotidiana, en la conexión apretada al desarrollo sostenible.

La primera definición aceptada del desarrollo sostenible apareció con el informe de la noruega Gro Harlem Brundtland. En 1987, con los miembros de su Comisión sugirió que la población mundial tenía que “satisfecer las necesidades actuales sin impedir que las futuras generaciones puedan satisfacer sus propias necesidades” (Comisión Mundial sobre el medio ambiente y el desarrollo, 1987). En este momento, este informe era muy completo y recordaba que la degradación y la negligencia del medio ambiente llevarían a una profunda injusticia entre las generaciones y a un hundimiento evidente del ecosistema. Naturalmente, ya que sostenibilidad es un concepto que desliza mucho, puede significar :

- Mantener un estado de bienestar entre las generaciones.
- Garantizar la consecuencia de la raza humana ad infinitum.
- Mantener la productividad de los sistemas económicos.
- Mantener la biodiversidad y una combinación de estos (y otros) aspectos.

[G.Lawrence, *PROMOVAREA DEZVOLT\_RII DURABILE: PROBLEMATICA GUVERN\_RII*, (PROMOCIÓN DEL DESARROLLO SOSTENIBLE : LA CUESTIÓN DE LA GOBERNANZA), in Mihai Pascaru, Catalyse, Publisher Argonaut 2005].

Si guardamos en memoria la definición ecológica del desarrollo sostenible que citamos anteriormente, el informe Brundtland pone de relieve que dos conceptos son consubstanciales a este concepto. El concepto de «necesidad», y más precisamente de necesidades esenciales de los más necesitados, a los cuales se aconseja otorgar la prioridad, y la idea de limitación, debida al estado de las técnicas y de nuestra organización social, que pesan sobre la capacidad del medio ambiente de responder a las necesidades actuales y futuros.

Desde la Cumbre europea de GÖTEBORG de Junio de 2001, se reconoce el enfoque del desarrollo sostenible como una de las principales prioridades de la Unión europea para los años que vienen. Ahora, constituye el marco fundamental a partir del cual se definen los principios de buena gobernanza. Todas las políticas comunitaria tienen que aplicar restos principios, al respetar :

- La participación de los ciudadanos.
- El enfoque global de los territorios y des las comunidades, que se caracteriza por el equilibrio adecuado de las dimensiones económica, social, medioambiental y cultural.
- La asociación de los actores territoriales.

Por lo que nos concierne, la pregunta básica es la siguiente : **Las regiones son la forma más conveniente de delimitación territorial para el desarrollo sostenible, cualquiera que sea la definición adoptada del concepto ?**

En Rumania, hay discusiones frecuentes con respecto a los tipos de regiones (región histórica o región de desarrollo) y a la cuestión de la identidad territorial. Pertenecer a un espacio común justifica acciones económicas, políticas y sociales de los actores de este espacio [Cardy, H. (1997), *Construire l'identité régionale*, Montreal, L'Édition Harmattan].

La pregunta fundamental a la que se tiene que responder es **“sobre que tipo de identidad, se basará la demitación territorial, sobre una identidad solificada anteriormente o sobre una identidad que crea un vínculo entre el presente y el futuro ?”**

Así, hoy en días, Michel Bassard dijo que la identidad no se puede basar solo sobre el culto de las raíces y de las tradiciones. Esta tendencia nutre los gérmenes de la asfixia. Por eso, Bassard indica que la identidad es razonable solo si es también un puente entre el presente y el futuro [Bassard, M., ed. (1991), *Identidad y desarrollo regional*, Berne-Francfort-s.Main, New York, Paris, P. Lang Edition].

En este contexto, la pregunta fundamental es la siguiente **“Cualquiera construcción de identidad regional, cualquiera que sea su forma, estimula el desarrollo sostenible del territorio ?”**

En el ámbito de la teoría del desarrollo regional, muchos problemas conceptuales aparecen a cada etapa. Se habla a menudo de macro-regiones, regiones, micro-regiones y zonas. Cada una de estos límites corresponde a delimitaciones territoriales regionales e implica métodos particulares y herramientas de diagnóstico territorial y de gobierno sostenible de desarrollo.

Aquí, la pregunta fundamental es **“Se puede construir y usar métodos (con las herramientas apropiadas) para garantizar un diagnóstico correcto y un gobierno eficaz, independientemente del tipo de delimitación territorial ?”**

A partir de las reflexiones anteriormente mencionadas, se puede abordar al menos tres temas durante una conferencia internacional acogida por una ciudad como Alba Iulia :

- **Tema 1 : La región es el espacio más apropiado para pensar el desarrollo sostenible ?**
- **Tema 2 : En el marco de la construcción de la identidad regional, cuales son los problemas, las experiencias y las buenas prácticas ?**
- **Tema 3 : Cuales métodos y herramientas se tiene que utilizar para aplicar el desarrollo sostenible del territorio ?**